Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nakładamy też na siebie zobowiązanie, że będziemy łożyć jedną trzecią sykla w roku na służbę w domu naszego Boga,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nakładamy także na siebie zobowiązanie, że będziemy łożyć jedną trzecią sykla rocznie na służbę w świątyni naszego Boga, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na chleb pokładny, na nieustanną ofiarę z pokarmów, na nieustanne całopalenia, w szabaty, w dni nowiu, w święta uroczyste, na rzeczy święte, na przebłagalne ofiary za grzech dla Izraela i na wszelkie prace w domu naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na chleby pokładne, i na ofiarę ustawiczną, i na całopalenia ustawiczne w sabaty, w pierwsze dni miesiąca, w święta uroczyste, i na rzeczy święte, i na ofiary za grzech ku oczyszczeniu Izraela, i na wszelką potrzebę domu Boga naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | na chleby pokładne i na ofiarę wieczną, i na całopalenie wieczne w Sabaty, w pierwsze dni miesiąca, w święta uroczyste, i w poświęcone, i za grzech, aby się modlono za Izraela, i na wszelką potrzebę domu Boga naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na chleb pokładny, na ustawiczną ofiarę pokarmową, na ustawiczne całopalenie, na szabaty, na dni nowiu, święta, na uczty święte i na ofiary przebłagalne, by uzyskać pojednanie dla Izraela, słowem na wszelką posługę w domu Boga naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nakładamy także na siebie zobowiązanie, że rocznie będziemy dawać jedną trzecią sykla na służbę Bożą w domu Bożym; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zobowiązujemy się również oddawać rocznie trzecią część sykla na potrzeby kultu w domu naszego Boga: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | podejmujemy też zobowiązanie, że rocznie będziemy dawać jedną trzecią sykla na służbę w domu Bożym: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zobowiązujemy się też, że każdego roku będziemy płacić jedną trzecią sykla na potrzeby kultu w Domu naszego Boga, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставимо над собою заповіді, щоб дати нам третину дідрахми на рік на служіння дому нашого Бога |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na chleby wystawne, ustawiczną ofiarę, na ustawiczne całopalenia w szabaty, pierwsze dni miesiąca i uroczyste święta, oraz na świętości, ofiary za grzech w celu oczyszczenia Israela, i na wszelką potrzebę Domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | na chleb pokładny i stałą ofiarę zbożową oraz stałą ofiarę całopalną sabatów, okresów nowiu, na wyznaczone święta i na rzeczy święte oraz na dary ofiarne za grzech, by dokonywać przebłagania za Izrael, i na całą pracę przy domu naszego Boga. |

1. 1) <x>20 30:11-16</x> [↑](#footnote-ref-2)